



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащшин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Небагато таких хто може втримати воду без відра, а ще менше тих, хто здатен вгамувати необузданий язик” (Св. Іван Ліствичник).

“There are few who can hold water without a bucket and still fewer who can control an unrestrained tongue” (St. John the Ladder).

FOURTH SUNDAY of LENT
St. John Climacus (of the Ladder)

Sunday tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Tropar of St. John Climacus, tone 1: O John, our father, Godbearer,* hermit of the desert and angel in the flesh,* you received heavenly gifts by your fasting, vigils, and prayers,* You healed the sick and those coming to you with faith.* Glory be to Him Who gives you strength;* glory be to Him Who crowned you;* glory be to the Lord* Who heals all through your intercession.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of St. John Climacus, tone 4: Our father, teacher John,* the Lord has placed you and your faithfulness at the summit of the ascetic life* like an unerring star illuminating* the very limits of the world.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Prokimen, tone 7: The venerable ones will exult in glory and they shall be joyful in their beds.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (6:13 - 20)

Brothers! When God made his promise to Abraham, He swore by Himself, having no one greater to swear by, and said, "I will indeed bless you, and multiply you." And so, after patient waiting, Abraham obtained what God had promised. Men swear by someone greater than themselves; an oath gives firmness to a promise and puts an end to all argument. God, wishing to give the heirs of His promise even clearer evidence that His purpose would not change, guaranteed it by oath, so that, by two things that are unchangeable, in which He could not lie, we who

ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПОСТУ
Св. Івана Ліствичника

Тропар воскресний, глас 4: Світлюю воскресення проповідь* від ангела взявши, Господні учениці,* і прадідне осудження відкинувши,* апостолам, хвалячися, мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість .

Тропар Преп. Іоану Ліствичику, глас 1: Пустинним жителем і в тілі ангелом, * і чудотворцем показав Ти себе, богоносний отче наш Іоане. * Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши, * зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до Тебе. * Слава Тому, що дав Тобі кріпость, * слава Тому, що вінчав Тебе, * слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава Отцю, і Сиңу, і Святому Духові.

Кондак Преп. Іоану Ліствичику, глас 4: На висоті правдивої повздержности * Господь Тебе поставив, як звізду необманну, * що просвічує світокраї, * наставнику Іоане, отче наш.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амін.

Богородичний, глас 4: Іоаким і Анна з неслави бездітности* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоім.* Його празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

СТИХ: Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.

Прокімен, глас 7: Возхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (6:13 - 20)

Браття, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітницю якнайсильніший доказ, що його рішення

have taken refuge in Him might be strongly encouraged to seize the hope which is placed before us. Like a sure and firm anchor, that hope extends beyond the veil through which Jesus, our forerunner, has entered on our behalf, being made high priest forever according to the order of Melchizedek.

Alleluia, tone 4:

verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

verse: You have loved justice and hated iniquity.

verse: They who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

Gospel: Mark 9:17-31

At that time a man came up to Jesus and said: "Teacher, I have brought my son to you because he is possessed by a mute spirit. Whenever it seizes him it throws him down; he foams at the mouth and grinds his teeth and becomes rigid. Just now I asked your disciples to expel him, but they were unable to do so." He replied by saying to the crowd, "What an unbelieving lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him to me." When they did so the spirit caught sight of Jesus and immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground he began to roll around and foam at the mouth. Then Jesus questioned the father: "How long has this been happening to him?" "From childhood," the father replied. "Often it throws him into fire and into water. You would think it would kill him. If out of the kindness of your heart you can do anything to help us, please do!" Jesus said: "If you can? Everything is possible to a man who trusts." The boy's father immediately exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, reprimanded the unclean spirit by saying to him, "Mute and deaf spirit, I command you: Get out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out of him; the boy became like a corpse, which caused many to say, "He is dead." But Jesus took him by the hand and helped him to his feet. When Jesus arrived at the house his disciples began to ask him privately, "Why is it that we could not expel it?" He told them, "this kind you can drive out only by prayer. They left that district and began a journey through Galilee, but he did not want anyone to know about it. He was teaching his disciples in this vein: "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death; three days after

непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту - ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиереєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Алилуя, глас 4:

СТИХ: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

СТИХ: Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

СТИХ: Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвінуть.

Євангеліє: Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, і кланяючись йому, сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли. Він же у відповідь каже їм: О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене. І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притомом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: Скільки часу, як це йому сталося? - З дитинства, - відповів той. І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним. Ісус же каже йому: Щодо того - якщо можеш - то все можливо тому, хто вірує. І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: Вірю, поможи моєму невірству! Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього. І, закричавши та сильно його стрясаши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: Вмер він. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: Чому ми не могли його вигнати? Він відповів їм: Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом. Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і,

his death he will rise.”

Instead of “Indeed, it is fitting”: In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

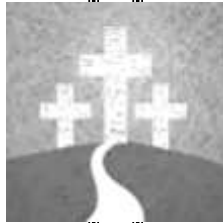
вбитий, по трьох днях, воскресне.”

Замість “Достойно”: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. В пам’ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

We invite you to join us for our
LENTEN MISSION

Schedule:



Wednesday — April 16th
7:00pm - Divine Liturgy of the
Presanctified Gifts
& mission sermon

Thursday — April 17th
7:00pm - Passion Matins &
mission sermon

Friday—April 18th
7:00 pm - Jerusalem Matins &
mission sermon

Запрошуємо Вас на
РЕКОЛЕКЦІЇ

Розпорядок реколекцій:

Середа — 16-го квітня
7:00 pm — Літургія Передосвя-
чених Дарів та реколекційна на-
ука

Четвер - 17-го квітня
7:00 pm - Утрєня Страстей та
реколекційна наука

П’ятниця - 18-го квітня
7:00 pm - Єрусалимська Утрєня
та реколекційна наука

TODAY
Our Charitable Fund invites you
to our church hall for breakfast



СЬОГОДНІ
Волонтери нашого Благодійного Фонду
запрошують Вас до церковної залі на
сніданок!

We express sympathy and prayers to the
family and friends on the death of
+Christina Taissa Lysynecky.
May God grant her eternal rest!
Vichnaya Pamiat’!



Висловлюємо щирі співчуття
і засилаємо молитву родині
та знайомим з приводу смерті
+Таїси Лисинецької.
Вічна пам’ять!

OUR CHARITABLE FUND IS STARTING A NEW PROJECT!

Our Charitable Fund is launching a new project to help people in Ukraine.

We will be providing \$20 (approx. 800 UAH) to individuals in critical need.

Every donation will be matched by an anonymous donor — up to \$10,000!

He is doing this in memory of Iryna Holynskyy, who deeply believed in helping others.

Donate \$20 — and help one person.

Together, we can support 1,000 people or families in need in Ukraine.

Join us — together we can make a difference!

НАШ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД РОЗПОЧИНАЄ НОВИЙ ПРОЄКТ!

Наш Благодійний Фонд розпочинає новий проєкт допомоги Україні.

Ми передаватимемо по 20 доларів (800 грн) людям у критичній ситуації.

Кожен ваш внесок подвоїть анонімний добродій — до 10 000 доларів!

Він робить це в пам'ять Ірини Голинської, яка вірила в допомогу ближньому.

Пожертуйте 20 доларів — і допоможіть одній людині.

Разом ми зможемо підтримати 1 000 нужденних в Україні.

Долучайтесь — разом творимо добро!

Saint John was born in Palestine around the year 525. As a young man, he went to the lavra on Mount Sinai, where the monks were known for their extraordinarily strict way of life. There, he spent 19 years as a disciple of the God-pleasing monk Martyrius and attained such holiness that many holy desert dwellers, taught by the Holy Spirit, foretold that he would become the abbot of that lavra.

After the death of Martyrius, Saint John lived the life of a hermit in a place called Thola, where he spent 40 years in prayer. God granted him the gift of tears, and he shed so many that his cell was called "the weeping cell" long after his death. When disciples began to gather around him, he, wishing to avoid the temptation of pride, did not utter a single word for an entire year. God endowed His servant with the power to work miracles, and the brethren pleaded with him to become their abbot. For four years he governed the monastery, then returned to his cell, where, glorified by God, he died in deep old age around the year 605.

At the request of John, the abbot of the Raithu monastery, the saint wrote a book describing the ways in which a Christian can gradually attain perfection. He called this book the "Ladder of Paradise," and from it came his name — **John of the Ladder (John Climacus)**.

Святий Йоан народився в Палестині близько 525 р. Ще юнаком він подався до лаври на горі Синай, монахи якої дивували всіх надзвичайною суворістю життя. Тут він подвизався впродовж 19 років як учень боговгодного монаха Мартирія і досяг такої святости, що багато святих пустинників, навчені Божим Духом, провістили, що він стане ігуменом цієї лаври.

Після смерті Мартирія святий Йоан провадив життя затворника в місцевості, що звалася Тола, і прожив тут в молитвах 40 років. Бог дав йому дар сліз, а пролив їх він стільки, що келію його ще довго після його смерти називали "сльозоточивою". Коли до нього стали горнутися учні, він, щоб уникнути спокуси гордості, впродовж цілого року не промовив жодного слова. Бог наділив слугу свого силою чинити чуда, а браття впросили його, щоб став їх ігуменом. Упродовж чотирьох років він управляв монастирем, а потім повернувся назад до своєї келії, де, прославлений Богом, помер у глибокій старості близько 605 р. На прохання ігумена Раїтського монастиря Йоана, святий написав книгу, в якій описує способи, як християнин може поступово досягнути досконалості. Цю книгу він назвав "Ліствицею раю", тобто драбиною, і звідси пішла його назва — **Йоан Ліствичник**.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 30th - April 5th

Sunday, 30 (Fourth Sunday of Lent; St. John of the Ladder (Climacus))

- 8:30 AM *The Divine Liturgy of Basil the Great (Eng.)*.....For Our Parishioners
- 10:00 AM *The Divine Liturgy of Basil the Great (Ukr.)*
 Health & God’s Blessings for Maria.....family
 Health & God’s blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
 Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family
 Health & God’s Blessings for Ostap, Maria, Anna, Olivia, Eney, Ihor, Lesia, Volodymyr, Markian, Severyn..
 Health & God’s Blessings for Sonia, Martha, Elizabeth, Robert, Alexandra, Parker.....L. H.
 Health & God’s Blessings for Amadeus.....mother

Monday, 31 (Venerable Father Hypatius, Bishop of Gangra)

6:00pm *Stations of the Cross*

Tuesday, 1 (Venerable Mother Mary of Egypt)

No Divine Liturgy

Wednesday, 2 (Venerable Titus, the wonderworker)

- 8:00 *Divine Liturgy of the Presanctified Gifts*
 +Deceased Redemptorists.....
 +All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

6:00 PM *Matins with Prostrations / Great Canon of St. Andrew of Crete*

Thursday, 3 (Venerable Father and Confessor Nicetas)

No Divine Liturgy

Friday, 4 (Venerable Fathers Joseph the Hymnographer and George of Maleum)

- 6:00pm *Divine Liturgy of the Presanctified Gifts*
 +Deceased Redemptorists.....
 +Iryna & Mykhaylo Yuskiv.....niece

Saturday, 5 (Holy Martyrs Theodulus and Agathopedes and Those with Them)

The Divine Liturgy of St. John Chrysostom & Sorokousty

- 8:00 +Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia
 +Maria Pavlovska.....Anna Husak
 +Oksana Kuzmak (40th day).....family
 +Joseph.....wife

- 5:00 PM
 +Teresina & William.....family